

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Sapariṽarachattadāyaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[330. Sapparivārachattadāyaka¹]

Padumuttara, World-Knower,
Sacrificial Recipient,
was raining down the *Dhamma*-rain
like the rainwaters from² the sky. (1) [2907]

I saw him [then], the Sambuddha,
preaching the path to deathlessness.
Bringing pleasure to [my] own heart,
I [then] went back to [my] own house. (2) [2908]

Taking an adorned umbrella,
I approached the Ultimate Man.
Happy, [and] with a happy heart,
I lifted it up in the sky. (3) [2909]

[One of] the foremost followers,
controlled like a well-built³ vehicle,
going up to the Sambuddha
[then] held [it] up over [his] head. (4) [2910]

[Full of] Pity, Compassionate,
the Buddha, the World's Chief Leader,
sitting in the monks' Assembly,⁴
[then] spoke these verses [about me]: (5) [2911]

"He who gave [me] this umbrella,
adorned, delightful to the mind,
because of that mental pleasure
will not go to a bad rebirth. (6) [2912]

And seven times among the gods
he will exercise divine rule,
and thirty-six times he will be
a [powerful] wheel-turning king. (7) [2913]

In one hundred thousand aeons,
arising in Okkāka's clan,

¹"Donor of Umbrella with Retinue"

²lit., "in"

³reading *susaṅghahita* with BJTS for PTS *susaṅghahita* ("very friendly to the assembly"), and following BJTS gloss here.

⁴*bhikkhusaṅghe*

the one whose name is Gotama
will be the Teacher in the world. (8) [2914]

Worthy heir to that one's *Dhamma*,
Dhamma's legitimate offspring,
knowing well all the defilements
he'll reach nirvana, undefiled." (9) [2915]

Understanding the Buddha's speech,
[those] majestic words he uttered,
happy, with pleasure in [my] heart,
I gave rise to even more speech. (10) [2916]

Abandoning the human womb,
I attained the womb of a god.
My superb heavenly mansion
rose up tall,⁵ delighting the mind. (11) [2917]

When I go out from [that] mansion,
a white umbrella is carried.⁶
I am getting that perception:
the fruit of previous karma. (12) [2918]

Falling from the world of the gods
I came into the human state,
thirty-six times a wheel-turner,
seven hundred aeons ago. (13) [2919]

After falling from that body,
I went on to the Thirty-Three.⁷
Transmigrating I by and by
came back again to human [life]. (14) [2920]

They carried a white umbrella
for me leaving [my] mother's womb.
[Then] at the age of seven years,
I went forth into homelessness. (15) [2921]

[There was a man] named Sunanda,⁸
a brahmin master of mantras.

⁵ *abbhugataṃ*

⁶ lit., "is carried at that time"

⁷ *tidasāṃ puraṇ*, lit., "the city of the Thirty," = Tāvatisa

⁸ "Very Joyful"

Bringing a crystal⁹ umbrella
, gifted the chief follower. (16) [2922]

The great hero, the great speaker
Sāriputta expressed [his] thanks.¹⁰
Hearing his expression of thanks,
I recalled my previous deed. (17) [2923]

Pressing both my hands together,
I brought pleasure to [my] own heart.
Remembering [my] past karma,
I attained the arahant-state. (18) [2924]

Then standing up from [my] seat, I —
hands pressed together on [my] head —
saluted [him,] the Sambuddha,
[and] uttered these words [at that time]: (19) [2925]

“One hundred thousand aeons hence
Padumuttara the Buddha,
World Knower, Unmatched in the World,
Sacrificial Recipient,
the Self-Become One, Chief Person,
did take up in both of his hands
the umbrella given by me,
all-adorned and decorated. (20-21) [2926-2927]

O! the Buddha! O! the Teaching!
O! Our Teacher’s accomplishment!
Through the gift of one umbrella,
I was reborn in no bad state. (22) [2928]

My defilements are [now] burnt up;
all [new] existence is destroyed.
knowing well all the defilements,
without defilements I [now] live. (23) [2929]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (24) [2930]

⁹ reading *phalikam* with BJTS and PTS alternative for PTS *phalitar*, “in fruit” (maybe “decorated with fruit”?)

¹⁰ *anumodi*

Thus indeed Venerable Sapparivārachattadāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Sapparivārachattadāyaka Thera is finished.

The Summary:

Ummāpupphi and Pulina,
Hāsa, Sañña, Nimittaka,
Saṅsāvaka and Niggunḍi,¹¹
Sumana, Pupphachattaka,
and Sapparivāracchatta:
one hundred plus seven verses.

The Ummāpupphiya Chapter, the Thirty-Third

¹¹PTS reads *Niggunṭhi*